

Przed użyciem się, że użytkownik posiada wystarczającą kondycję fizyczną do korzystania z drabiny. Niekłóć szorzenia lub leki, nadywanie alkoholu lub używanie narkotyków mogą stanowić źródło zagrożenia; b) podczas transportu drabiny na bagażniku dachowym samochod lub w samochodzie ciężarowym, należy upewnić się, że drabina jest zamontowana w sposób zapobiegający powstaniu jakichkolwiek szkód; c) sprawdzić drabinę po dostawie i przed pierwszym użyciem w celu potwierdzenia jej dobrego stanu i poprawnego działania wszystkich elementów składowych; d) sprawdzić wzrokowo drabinę przed każdym użyciem, w celu upewnienia się, że nie została uszkodzona i może być bezpiecznie użytkowana; e) regularna kontrola okresowa jest wymagana w przypadku użytkowników profesjonalnych; f) sprawdzić, czy drabina jest dostosowana do pracy; g) nie używać uszkodzonej drabiny; h) usuwanie z drabiny wszelkie zanieczyszczenia, takie jak wilgotna farba, błoto, olej lub śnieg; i) przed użyciem drabiny w zastosowaniach profesjonalnych, należy przeprowadzić ocenę zagrożen zgodnym z przepisami obowiązującymi w danym kraju. **Ustawienie i rozkładanie drabiny** a) Drabina musi być ustawiona we właściwej pozycji, na przykład pod właściwym kątem (nachylenie około 1,4),

TCHÉCOSLOVAQUIE

Před použitím
a) Ověřte vhodnost zdravotního stavu pro používání žebříku. Některé patologie nebo vliv léků, nadměrné požití alkoholu nebo drog mohou představovat riziko; b) během přepravy žebříku na střešním nosiči uvoďte nebo v kamionu ověřte, zda je instalován tak, aby nedošlo k jakémukoli poškození; c) prozkoumejte žebřík po doručení a před prvním použitím a ověřte správný stav a funkčnost všech součástí; d) vizuálně zkontrolujte žebřík před každým použitím, ověřte, zda není poškozen a zda jej lze používat zcela bezpečně; e) pravidelnou kontrolu provádějte zejména jako profesionální uživatel; f) ověřte, zda je žebřík pro danou činnost vhodný; g) odstráňte veškeré poškození žebříku; h) opraďte žebřík znečištění žebříku, jako je mokrá barva, bahno, olej nebo snh; i) před použitím žebříku v profesionálním prostředí je vhodné provést hodnocení platných rizik plynuých z legislativy zde, kde jej používáte. **Umístění a zvedání žebříku** a) Žebřík je nutno zvedat do vhodné polohy, například ve správném úhlu (sklon cca 1,4), postrannice nebo schody musejí být rovnoběžné u oprávněného žebříku nebo u stáří je nutné úplně rozevřít;

PORTUGAIS

Antes de utilizar
a) Certifique-se de que tem uma condição física necessária para utilizar uma escada. Algumas patologias ou medicações, o abuso do álcool ou o consumo de droga podem ser um perigo. b) Para transportar uma escada no tejadilho de um veículo ou num camião, instale-a bem para evitar quaisquer danos. c) Examine a escada após a entrega e antes da primeira utilização, para ver se está em bom estado e se todas as peças que a constituem funcionam correctamente. d) Examine visualmente a escada antes de cada utilização, para ver se não está danificada e se pode ser utilizada com segurança. e) É necessário um controlo periódico regular quando se trate de utilizadores profissionais. f) Verifique se a escada é adequada para o trabalho a efectuar. g) Não utilize uma escada danificada. h) Elimine qualquer sujidade da escada, como tinta fresca, lama, óleo ou neve. i) Antes de utilizar a escada num contexto profissional, com avaliação os riscos tendo em conta a legislação do país de utilização. **Posicionamento e colocação da escada** a) A escada deve ser colocada numa posição apropriada, por exemplo num ângulo correcto (inclinação de cerca 1,4), com os degraus de paralelo ou, se for uma escada dupla, deve estar totalmente aberta.

ITALIE

Prima dell'uso
a) Verificare di essere in condizioni fisiche sufficientemente buone per usare una scala. Alcune malattie o farmaci, l'abuso di alcol o il consumo di droghe possono rappresentare un pericolo; b) durante il trasporto della scala sulle barre portattuto di un autoveicolo o di un camion, verificare che sia messa in modo da non causare danni; c) esaminare la scala dopo la consegna e prima di qualsiasi uso per avere la conferma che sia in buone condizioni e non con un dispositivo adeguato per funzionare correttamente; d) esaminare, mediante controllo visivo, la scala prima di qualsiasi uso, per controllare che non abbia subito danni e che possa essere usata in condizioni di completa sicurezza; e) un controllo periodico regolare è richiesto dagli operatori tecnici; f) verificare che la scala sia adatta al lavoro da compiere; g) non usare una scala che ha subito danni; h) rimuovere tutte le tracce di sudiciume sulla scala, come la pittura umida, il fango, l'olio o la neve; i) prima di usare una scala nell'ambito professionale, si deve procedere a una valutazione dei rischi in funzione della legislazione del paese in cui viene usata. **Posizionamento e collocazione della scala** a) La scala deve essere collocata nella posizione adeguata, per esempio con

szczeblę lub stopnie muszą być ustawione równolegle, w przypadku drabiny podwójnej kąt rozwarcia musi być pełny; b) urządzenia blokujące, w które drabina jest ewentualnie wyposażona, muszą być prawidłowo zablokwane; c) drabina musi być oparta na równej, płaskiej i stabilnej powierzchni; d) drabina operarna musi opierać się na płaskiej solidnej powierzchni i musi być ustawiona w sposób zapobiegający powstaniu jakichkolwiek uszkodzeń; e) sprawdzić drabinę po dostawie i przed pierwszym użyciem w celu potwierdzenia jej dobrego stanu i poprawnego działania wszystkich elementów składowych; f) sprawdzić wzrokowo drabinę przed każdym użyciem, w celu upewnienia się, że nie została uszkodzona i może być bezpiecznie użytkowana; g) regularna kontrola okresowa jest wymagana w przypadku użytkowników profesjonalnych; h) sprawdzić, czy drabina jest dostosowana do pracy; i) nie używać uszkodzonej drabiny; j) usuwanie z drabiny wszelkie zanieczyszczenia, takie jak wilgotna farba, błoto, olej lub śnieg; k) przed użyciem drabiny w zastosowaniach profesjonalnych, należy przeprowadzić ocenę zagrożen zgodnym z przepisami obowiązującymi w danym kraju. **Ustawienie i rozkładanie drabiny** a) Drabina musi być ustawiona we właściwej pozycji, na przykład pod właściwym kątem (nachylenie około 1,4),

Užytokovanie drabiny a) Ne prekročiac maximálneho dopuszczalnego obciążenia dla używanego typu drabiny; b) nie sięgać do miejsc nadmierne oddalonych; korpus ciała użytkownika musi znajdować się między słupkami drabiny, a obie stopy muszą znajdować się na tym samym stopniu/szczeblu przez cały czas wykonywania zadania; c) nie należy schodzić z drabiny opierając na dużej wysokości bez używania dodatkowych zabezpieczeń (uprzęz lub odpowiednia stabilizacja); d) nie używać drabiny podwójnej do wchodzenia na inne piętro; e) nie stawać w pozycji wyprostowanej na ostatnich trzech szczeblach / stopniach drabiny operarnej; f) nie stawać w pozycji wyprostowanej na dwóch ostatnich stopniach / szczeblach drabiny podwójnej bez platformy lub drążka umoczonego na wysokości rąk / kolan; g) nie stawać w pozycji wyprostowanej na czterech górnych stopniach / stopniach / stopniach podwójnej wydłużanej za pomocą drabiny wyszczepianej; h) drabiny należy stosować wyłącznie do drobnych, krótkotrwałych prac; i) należy stosować drabinę nierozkładaną do prac wykonywanych w obecności napięcia elektrycznego; j) nie używać drabiny na zewnątrz w niesprzyjających warunkach pogodowych (na przykład silny wiatr); k) należy podjąć środki uniemożliwić walczyć dziećmi zabawę z drabiną;

l) należy zabezpieczyć drzwi (nie należy blokować wyjść ewakuacyjnych) i okna w miejscu pracy, jeżeli jest to możliwe; m) należy wychodzić i schodzić z drabiny z tyłu/skrzywioną w jej stronę; n) należy przytrzymać się drabiny podczas wchodzenia i schodzenia; o) nie używać drabiny jako mostu; p) zakładać odpowiednie obuwie przed wejściem na drabinę; q) unikać nadmiernych napreżeń bocznych, na przykład przy wierceniu w cegle lub betonie; r) nie przebywać za długo na drabinie bez regularnych przerw (zmęczenie stanowi źródło zagrożenia); s) aby uszyścić dostęp do górnego pietra, drabina operarna musi wystawać przynajmniej 1 m ponad poziom pietra; t) wypoaszenie przenoszone i używane na drabinie musi być lekkie i zapewniać łatwą manipulację; u) unikać prac powodujących boczne obciążenie drabin podwójnych, na przykład przy wierceniu w wadrych materiałach (cegła, beton, itd.); v) podczas wykonywania zadania należy przytrzymać się jednej ręki drabiny lub jeżeli nie jest to możliwe, należy zastosować inne zabezpieczenia. **Naprawy, konserwacja i przechowywanie** Naprawy i konserwacja muszą być wykonywane przez kompetentną osobę zgodnie z instrukcjami producenta. Drabiny należy przechowywać zgodnie z zaleceniami producenta.

ROUMANIE

Înainte de utilizare
a) Asigurați-vă că aveți o condiție fizică corespunzătoare pentru utilizarea unei scări. Anumite afecțiuni sau medicații, abuzul de alcool sau consumul de droguri pot reprezenta un pericol. b) În timpul transportului pe barele de pavilion ale unui vehicul sau într-un camion, asigurați-vă că aceasta este așezată, astfel încât să se evite orice daună materială. c) Examinati scara după livrare și înainte de prima utilizare pentru a confirma starea bună a tuturor părților ei componente și funcționarea corectă a acestora. d) Examinați scara vizual înainte de fiecare utilizare, pentru a verifica să nu fie deteriorată și dacă poate fi utilizată în deplină siguranță. e) Verificați periodică este necesară pentru că rare utilizează scara în scopuri profesionale. f) Verificați dacă scara este adecvată tipului de utilizare. g) Nu utilizați o scară deteriorată. h) Îndepărtați orice murdărie de pe scară, precum vopsea umeză, noroi, ulei sau zăpadă. i) Înainte de a utiliza o scară într-un cadru profesional, este recomandată efectuarea unei evaluări a riscurilor în baza legislației țării unde se utilizează. **Poziționarea și instalarea scării** a) Scara trebuie instalată într-o poziție adecvată, de exemplu într-un

unghi corect (înclinare de aproximativ 1,4). Treptele fiind paralele, pentru o scară de sprinzi, sau deschise de la fundul complet pentru o scară dublă. b) Dispozitivele de blocare, cu care scara este eventual echipată, trebuie blocate complet. c) Scara trebuie să se sprijine pe o suprafață netedă, plană și fixă. d) Se recomandă ca o scară de sprinzi să fie așezată pe o suprafață plană solidă și să fie stabilizată înainte de utilizare, de exemplu, cu ajutorul unor piedici sau al unui dispozitiv adecvat care să asigure stabilitatea. e) Scara nu trebuie, niciodată, repositionată dintr-o poziție înaltă. f) Când instalați scara, luați în calcul riscul de cedere cu scara, de exemplu, cicioarea cu pietoni, vehicule sau usi. Securizări ușile (dar nu și ieșirile de urgență) și ferestrele pe șanter, dacă este posibil. g) Identificați orice riscuri electrice sau alt echipament electric dezinolat. h) Scara trebuie să fie așezată pe picioarele de sprinzi și nu pe trepte. i) Scara nu trebuie poziționată pe o suprafață alunecoasă (de exemplu, sticlă, suprafețe licioase sau suprafețe solide care sunt în mod vizibil afectate), extinzând cazul în care au fost luate măsuri eficiente suplimentare pentru a evita alunecarea scării sau pentru a se asigura că suprafețele murdărite sunt suficiente de curate.

UTILIZAREA SCĂRII

a) Nu depășiți sarcina totală maximă pentru tipul de scară utilizată. b) Nu încercați să ajungeti la un punct prea îndepărtat; se recomandă ca utilizatorul să aibă tălia între cei doi stăpei ai scării și ambele picioare să accepi în treptă pe durata întregii sale operațiuni. c) Nu coborâți de pe o scară de sprinzi de la mare înălțime fără un dispozitiv de siguranță suplimentar (fixare sau utilizarea unui dispozitiv pentru stabilitate adecvat, de exemplu). d) Nu utilizați o scară dublă pentru a ajunge la un alt nivel. e) Nu stați în picioare pe cele trei trepte superioare ale unei scări trepte de sprinzi. f) Nu stați în picioare pe cele două trepte superioare ale unei scări duble la nivelul mânărilor/genunchilor. g) Nu stați în picioare pe cele patru trepte superioare ale unei scări duble prelungită cu o scară telescopică. h) Se recomandă utilizarea scârilor doar pentru lucrări ușoare și de durată redusă. i) Utilizați scări electroizolate pentru lucrările care trebuie realizate sub tensiune electrică. j) Nu utilizați scara în exterior când condițiile meteorologice sunt defavorabile (vânt puternic, de exemplu). k) Luați măsurile de precauție necesare pentru a împiedica pe copii să se joace pe scară.

l) Securizări ușile (dar nu și ieșirile de urgență) și ferestrele de pe șanter, dacă este posibil. m) Urcare pe scară sau coborâți de pe ea cu fața orientată spre scară. n) Țineți ferm scara la cățările și la coborâre. o) Nu utilizați scara ca puncte. p) Purtați încălțăminte cores-punzătoare pentru a evita pe scară. q) Evitați orice efort lateral excesiv, precum utilizarea unei mașini de găurit în cârâmidă sau beton. r) Nu rămâneți mult timp pe scară, fără a respecta pauzele regulate (oboseala reprezintă un risc). s) Pentru a ajunge la un nivel superior, se recomandă prelungirea scârilor de sprinzi cu cel puțin 1 m peste punctul care trebuie atins. t) Se recomandă ca echipamentul purtat în timpul utilizării unei scări să fie ușor și facil de manipulat. u) Evitați lucrările care exercită un efort lateral pe scările duble, de exemplu găurirea materialelor dure (cărămidă, beton, etc.). v) Țineți-vă cu o mână de scară în timpul executării sarcinii sau, dacă este posibil, luați alte măsuri de siguranță. **Reparații, întreținere și dețutarea** Reparațiile și întreținerea trebuie efectuate de către o persoană competentă și conform instrucțiunilor producătorului. Se recomandă dețutarea scârilor conform instrucțiunilor producătorului.

PORTUGAIS

Antes de utilizar
a) Certifique-se de que tem uma condição física necessária para utilizar uma escada. Algumas patologias ou medicações, o abuso do álcool ou o consumo de droga podem ser um perigo. b) Para transportar uma escada no tejadilho de um veículo ou num camião, instale-a bem para evitar quaisquer danos. c) Examine a escada após a entrega e antes da primeira utilização, para ver se está em bom estado e se todas as peças que a constituem funcionam correctamente. d) Examine visualmente a escada antes de cada utilização, para ver se não está danificada e se pode ser utilizada com segurança. e) É necessário um controlo periódico regular quando se trate de utilizadores profissionais. f) Verifique se a escada é adequada para o trabalho a efectuar. g) Não utilize uma escada danificada. h) Elimine qualquer sujidade da escada, como tinta fresca, lama, óleo ou neve. i) Antes de utilizar a escada num contexto profissional, com avaliação os riscos tendo em conta a legislação do país de utilização. **Posicionamento e colocação da escada** a) A escada deve ser colocada numa posição apropriada, por exemplo num ângulo correcto (inclinação de cerca 1,4), com os degraus de paralelo ou, se for uma escada dupla, deve estar totalmente aberta.

UTILIZAREA SCĂRII

a) Nu depășiți sarcina totală maximă pentru tipul de scară utilizată. b) Nu încercați să ajungeti la un punct prea îndepărtat; comvenț este recomandată efectuarea unei evaluări a riscurilor în baza legislației țării unde se utilizează. c) Examinati scara după livrare și înainte de prima utilizare pentru a confirma starea bună a tuturor părților ei componente și funcționarea corectă a acestora. d) Examinați scara vizual înainte de fiecare utilizare, pentru a verifica să nu fie deteriorată și dacă poate fi utilizată în deplină siguranță. e) Verificați periodică este necesară pentru că rare utilizează scara în scopuri profesionale. f) Verificați dacă scara este adecvată tipului de utilizare. g) Nu utilizați o scară deteriorată. h) Îndepărtați orice murdărie de pe scară, precum vopsea umeză, noroi, ulei sau zăpadă. i) Înainte de a utiliza o scară într-un cadru profesional, este recomandată efectuarea unei evaluări a riscurilor în baza legislației țării unde se utilizează. **Poziționarea și instalarea scării** a) Scara trebuie instalată într-o poziție adecvată, de exemplu într-un

UTILIZAREA SCĂRII

Užytokovanie drabiny a) Ne prekročiac maximálneho dopuszczalnego obciążenia dla używanego typu drabiny; b) nie sięgać do miejsc nadmierne oddalonych; korpus ciała użytkownika musi znajdować się między słupkami drabiny, a obie stopy muszą znajdować się na tym samym stopniu/szczeblu przez cały czas wykonywania zadania; c) nie należy schodzić z drabiny opierając na dużej wysokości bez używania dodatkowych zabezpieczeń (uprzęz lub odpowiednia stabilizacja); d) nie używać drabiny podwójnej do wchodzenia na inne piętro; e) nie stawać w pozycji wyprostowanej na ostatnich trzech szczeblach / stopniach drabiny operarnej; f) nie stawać w pozycji wyprostowanej na dwóch ostatnich stopniach / szczeblach drabiny podwójnej bez platformy lub drążka umoczonego na wysokości rąk / kolan; g) nie stawać w pozycji wyprostowanej na czterech górnych stopniach / stopniach / stopniach podwójnej wydłużanej za pomocą drabiny wyszczepianej; h) drabiny należy stosować wyłącznie do drobnych, krótkotrwałych prac; i) należy stosować drabinę nierozkładaną do prac wykonywanych w obecności napięcia elektrycznego; j) nie używać drabiny na zewnątrz w niesprzyjających warunkach pogodowych (na przykład silny wiatr); k) należy podjąć środki uniemożliwić walczyć dziećmi zabawę z drabiną;

UTILIZAREA SCĂRII

Înainte de utilizare a) Asigurați-vă că aveți o condiție fizică corespunzătoare pentru utilizarea unei scări. Anumite afecțiuni sau medicații, abuzul de alcool sau consumul de droguri pot reprezenta un pericol. b) În timpul transportului pe barele de pavilion ale unui vehicul sau într-un camion, asigurați-vă că aceasta este așezată, astfel încât să se evite orice daună materială. c) Examinati scara după livrare și înainte de prima utilizare pentru a confirma starea bună a tuturor părților ei componente și funcționarea corectă a acestora. d) Examinați scara vizual înainte de fiecare utilizare, pentru a verifica să nu fie deteriorată și dacă poate fi utilizată în deplină siguranță. e) Verificați periodică este necesară pentru că rare utilizează scara în scopuri profesionale. f) Verificați dacă scara este adecvată tipului de utilizare. g) Nu utilizați o scară deteriorată. h) Îndepărtați orice murdărie de pe scară, precum vopsea umeză, noroi, ulei sau zăpadă. i) Înainte de a utiliza o scară într-un cadru profesional, este recomandată efectuarea unei evaluări a riscurilor în baza legislației țării unde se utilizează. **Poziționarea și instalarea scării** a) Scara trebuie instalată într-o poziție adecvată, de exemplu într-un

BULGARIE

Преди да започнете работа
a) Уверете се, че сте в добро физическо състояние, за да използвате скалата. Някои заболявания или лекарства, употребата на алкохол или употребата на наркотици могат да представляват опасност; б) при транспортирането на скалата върху багажника на поврива на автомобил или на камшон се уверете, че тя е прикрепена по начин, че позволява избягване на всички възможни щети; в) проверете скалата преди да я поставите и преди първата ѝ употреба, за да потвърдите добро състояние и изправното функциониране на всичките ѝ съставни части; г) извършвайте оглед на скалата преди всяка употреба, за да се уверите, че тя не е повредена и може да бъде използвана съвсем безопасно; д) необходим е редовен периодичен контрол за потребителите-професионалисти; e) уверете се, че скалата е подходяща за съответната работа; ж) не използвайте повредена скала; з) отстранете всички замърсавания от скалата като влажна боя, кал, масло или сняг; и) преди да използвате скала в съответствие със законодателството в страната, в която се използва скалата. **Разполагане и монтаж на скалата** a) Скалата трябва да се монтира в подходящото положение, например

BULGARIE

под правлен ъгъл (наклон от около 1,4), а скалата са успоредни за опора стълба, или с ъгъл отворане за двойна стълба. b) елементите за блокиране, с които може да бъде снабдена скалата, трябва да бъдат напълно блокирани; в) скалата трябва да бъде поставена върху еднаква, равна и неподвижна повърхност; г) умносно е опора стълба да се постави върху твърда равна повърхност и тя да се укрепи преди употреба, например чрез застопоряване, прегарди или с поддържащ елемент, гарантиращ устойчивост; д) скалата никога не трябва да става положено на друго ниво, и да разположена на височина; e) преди монтаж на скалата имайте предвид опора от съблване със стълбата, например съблване с плеховиди, автомобилни или врати. Обозначете върхове (но не и авариентни изходи) и прозорците на обекта, ако е възможно; ж) определете всички електрически рискове, например въздушни линии или друго електрическо огнено оборудване; з) скалата трябва да бъде поставена върху своите наконечници, а не върху стълба или стеници; и) скалата не трябва да се разполага върху уязвима повърхност (например глад, блестящи повърхности или видима замърсена твърди повърхности), докато се вземат ефективни допълнителни мерки с оглед предотвратване на

UTILIZAREA SCĂRII

неяното подхлъзване или докато не сте сигурни, че замърсените повърхности са достатъчно чисти. **Използване на стълбата** a) Не надвишавайте максималното общ натоварване за типа използвана скала; б) не се опитвайте да достигнете върха отдалечена точка - достатъчно е и потребителът да бъде медве стълба на скалата, а девете му ставале да са на едно и също ниво/стена по дължината на неговата работна зона; г) не слизайте от опора стълба на голема височина без допълнително предпазно средство (попагане или използване на подходящо средство за стабилизиране, например); д) не използвайте двойна стълба за достигане на друго ниво; e) не стоите правя върху трите горни стълба на опора стълбата; ж) не стоите правя върху двете горни стълба/степени на двойна стълба без платформа или панелет на височината на ръцете/колената; ж) не стоите правя върху четирите горни стълба/степени на двойна стълба, удължена от плъзгача се стълба; з) умносно е стълбата да се използва за малки работни дейности с кратка продължителност; и) използвайте стълби, които не провеждат електричество за дейности, които трябва да се извършват под електрическо напрежение; i) не използвайте стълбата при неблагоприятни метеорологични условия (небурен, силен вятър); k) вземете необходимите предпазни

UTILIZAREA SCĂRII

мерки, за да не позволите на деца да си играят върху стълбата; л) обезопасете вратите (но не и авариентни изходи) и прозорците на обекта, ако е възможно; m) вдигаите и сваляте скалата като не я изпускате от поглед; n) дръжте здраво скалата при слизане и качане; o) не използвайте скалата като мост; p) носете обувки, подходящи за качане на скалата; q) избягвайте всякаква прекомерен странични начини като използване на боршаме в тукли или бетон; r) не стоите твърде дълго на скалата без да правите редовни почивки (умората също представлява риск); s) за достъп до по-високо ниво, е необходимо опорно стълба да се удължава най-малко 1 м над точката, която трябва да се достигне; t) умносно е оборудването, което се носи при използването на стълба, да бъде леко и лесно за работа; u) избягвайте дейности, удвряващи странично натоварване върху двойните стълби, например пробиване на твърди материали (тукли, бетон и т.н.); v) дръжте се с една ръка за скалата при изпълнение на задачата или, ако това не е възможно, вземете други мерки за безопасност. **Ремонтиране, поддръжка и съхранение** Ремонтите и поддръжката трябва да се извършват от компетентни лица и съгласно указанията на производителя. Умносно е скалата да се съхраняват съгласно указанията на производителя.

UTILIZAREA SCĂRII

szczeblę lub stopnie muszą być ustawione równolegle, w przypadku drabiny podwójnej kąt rozwarcia musi być pełny; b) urządzenia blokujące, w które drabina jest ewentualnie wyposażona, muszą być prawidłowo zablokwane; c) drabina musi być oparta na równej, płaskiej i stabilnej powierzchni; d) drabina operarna musi opierać się na płaskiej solidnej powierzchni i musi być ustawiona w sposób zapobiegający powstaniu jakichkolwiek uszkodzeń; e) sprawdzić drabinę po dostawie i przed pierwszym użyciem w celu potwierdzenia jej dobrego stanu i poprawnego działania wszystkich elementów składowych; f) sprawdzić wzrokowo drabinę przed każdym użyciem, w celu upewnienia się, że nie została uszkodzona i może być bezpiecznie użytkowana; g) regularna kontrola okresowa jest wymagana w przypadku użytkowników profesjonalnych; h) sprawdzić, czy drabina jest dostosowana do pracy; i) nie używać uszkodzonej drabiny; j) usuwanie z drabiny wszelkie zanieczyszczenia, takie jak wilgotna farba, błoto, olej lub śnieg; k) przed użyciem drabiny w zastosowaniach profesjonalnych, należy przeprowadzić ocenę zagrożen zgodnym z przepisami obowiązującymi w danym kraju. **Ustawienie i rozkładanie drabiny** a) Drabina musi być ustawiona we właściwej pozycji, na przykład pod właściwym kątem (nachylenie około 1,4),

UTILIZAREA SCĂRII

Užytokovanie drabiny a) Ne prekročiac maximálneho dopuszczalnego obciążenia dla używanego typu drabiny; b) nie sięgać do miejsc nadmierne oddalonych; korpus ciała użytkownika musi znajdować się między słupkami drabiny, a obie stopy muszą znajdować się na tym samym stopniu/szczeblu przez cały czas wykonywania zadania; c) nie należy schodzić z drabiny opierając na dużej wysokości bez używania dodatkowych zabezpieczeń (uprzęz lub odpowiednia stabilizacja); d) nie używać drabiny podwójnej do wchodzenia na inne piętro; e) nie stawać w pozycji wyprostowanej na ostatnich trzech szczeblach / stopniach drabiny operarnej; f) nie stawać w pozycji wyprostowanej na dwóch ostatnich stopniach / szczeblach drabiny podwójnej bez platformy lub drążka umoczonego na wysokości rąk / kolan; g) nie stawać w pozycji wyprostowanej na czterech górnych stopniach / stopniach / stopniach podwójnej wydłużanej za pomocą drabiny wyszczepianej; h) drabiny należy stosować wyłącznie do drobnych, krótkotrwałych prac; i) należy stosować drabinę nierozkładaną do prac wykonywanych w obecności napięcia elektrycznego; j) nie używać drabiny na zewnątrz w niesprzyjających warunkach pogodowych (na przykład silny wiatr); k) należy podjąć środki uniemożliwić walczyć dziećmi zabawę z drabiną;

UTILIZAREA SCĂRII

Înainte de utilizare a) Asigurați-vă că aveți o condiție fizică corespunzătoare pentru utilizarea unei scări. Anumite afecțiuni sau medicații, abuzul de alcool sau consumul de droguri pot reprezenta un pericol. b) În timpul transportului pe barele de pavilion ale unui vehicul sau într-un camion, asigurați-vă că aceasta este așezată, astfel încât să se evite orice daună materială. c) Examinati scara după livrare și înainte de prima utilizare pentru a confirma starea bună a tuturor părților ei componente și funcționarea corectă a acestora. d) Examinați scara vizual înainte de fiecare utilizare, pentru a verifica să nu fie deteriorată și dacă poate fi utilizată în deplină siguranță. e) Verificați periodică este necesară pentru că rare utilizează scara în scopuri profesionale. f) Verificați dacă scara este adecvată tipului de utilizare. g) Nu utilizați o scară deteriorată. h) Îndepărtați orice murdărie de pe scară, precum vopsea umeză, noroi, ulei sau zăpadă. i) Înainte de a utiliza o scară într-un cadru profesional, este recomandată efectuarea unei evaluări a riscurilor în baza legislației țării unde se utilizează. **Poziționarea și instalarea scării** a) Scara trebuie instalată într-o poziție adecvată, de exemplu într-un

UTILIZAREA SCĂRII

Tranque as portas (mas não as saídas de emergência) e as janelas no estado de sobrela. n) Suba ou desça a escada voltado para a escada. o) Agarre-se bem à escada quando a sobe ou desce. p) Não utilize a escada como ponte. q) Use calçado apropriado para subir a escada. r) Evite todo o esforço lateral excessivo, como utilizar um beirquém para furar tijolo ou betão. s) Não fique muito tempo na escada sem fazer interrupções regulares (a fadiga representa um risco). t) Não utilize uma escada dupla para aceder a um outro nível. u) Não fique de pé nos três degraus superiores de uma escada de apoio. v) Não fique de pé nos dois degraus superiores de uma escada dupla sem plataforma nem varão de segurança à altura das mãos/pélos. w) Não fique de pé nos quatro degraus superiores de uma escada dupla prolongada por uma escada extensível. x) Convém utilizar as escadas unicamente para pequenos trabalhos de curta duração. y) Utilize escadas não condutoras para trabalhos a realizar sob tensão elétrica. z) Não utilize a escada no exterior sempre que as condições meteorológicas sejam desfavoráveis (vento forte, por exemplo). aa) Tome as precauções necessárias para impedir que crianças brinquem na escada.

BULGARIE

Преди да започнете работа
a) Уверете се, че сте в добро физическо състояние, за да използвате скалата. Някои заболявания или лекарства, употребата на алкохол или употребата на наркотици могат да представляват опасност; б) при транспортирането на скалата върху багажника на поврива на автомобил или на камшон се уверете, че тя е прикрепена по начин, че позволява избягване на всички възможни щети; в) проверете скалата преди да я поставите и преди първата ѝ употреба, за да потвърдите добро състояние и изправното функциониране на всичките ѝ съставни части; г) извършвайте оглед на скалата преди всяка употреба, за да се уверите, че тя не е повредена и може да бъде използвана съвсем безопасно; д) необходим е редовен периодичен контрол за потребителите-професионалисти; e) уверете се, че скалата е подходяща за съответната работа; ж) не използвайте повредена скала; з) отстранете всички замърсавания от скалата като влажна боя, кал, масло или сняг; и) преди да използвате скала в съответствие със законодателството в страната, в която се използва скалата. **Разполагане и монтаж на скалата** a) Скалата трябва да се монтира в подходящото положение, например

ESPAGNE

Antes de la utilización
a) Comprobar que la condición física es suficiente para utilizar una escalera. Algunas patologías o medicamentos, el abuso de alcohol o el consumo de drogas pueden representar un peligro; b) al transportar la escalera sobre las barras de techo de un vehículo o en un camión, comprobar que está instalada de tal modo que se eviten todos los daños; c) examinar la escalera después del suministro y antes de la primera utilización para confirmar el buen estado y el funcionamiento correcto de todos sus elementos; d) examinar visualmente la escalera antes de cualquier utilización, para comprobar que no está deteriorada y que puede ser utilizada en total seguridad; e) para las utilizations profesionales se requiere un control periódico regular; f) comprobar que la escalera está adaptada al trabajo que ha de realizarse; g) no utilizar la escalera si está deteriorada; h) eliminar la suciedad de la escalera, la pintura húmeda, el lodo o el aceite a la nieve; i) antes de utilizar una escalera en un marco profesional, es conveniente realizar una evaluación de los riesgos según la legislación del país de utilización. **Colocación y levantamiento de la escalera** a) La escalera debe ser levantada en la posición apropiada, por ejemplo, según un ángulo correcto (inclinación de aproximadamente 1,4), con los escalones o los peldaños paralelos, para una escalera de

UTILIZAREA SCĂRII

apoyo o con la abertura completa en el caso de una escalera dobla. b) los dispositivos de bloqueo que pudiera tener eventualmente la escalera deben estar completamente bloqueados; c) la escalera debe planear sobre una superficie regular, plana y fija; d) es conveniente que la escalera de apoyo descansa en una superficie horizontal y sólida y que este estabilizada antes de su utilización, por ejemplo, por medio de bloqueos de un dispositivo que garantice la estabilidad de sus elementos; e) la escalera no debe ser movida nunca desde una posición en altura; f) al colocar la escalera, tener en cuenta el riesgo de colisión con ella, por ejemplo, colisión con peatones, vehículos o personas. Poner seguridad en las puertas (pero no bloquear las salidas de emergencia) y ventanas en la obra, si es posible; g) identificar los riesgos eléctricos en la obra, por ejemplo, de las líneas aéreas o de los otros equipos eléctricos no protegidos; h) la escalera debe descansar sobre sus tacos y no sobre escalones o peldaños; i) la escalera no debe ser colocada sobre una superficie deslizante (por ejemplo, cristal, superficies lustradas o superficies manifiestamente contaminadas) salvo si se han tomado medidas adicionales para evitar que derrape o si se ha comprobado que las superficies manchadas están suficientemente limpias.

UTILIZAREA SCĂRII

l) poner seguridad en las puertas (pero no bloquear las salidas de emergencia) y ventanas en la obra, si es posible; m) vntar a la escalera o bajar de ella situándose frente a ella; n) sujetar con fuerza la escalera al subir o al bajar de ella; o) no utilizar la escalera como un puente; p) llevar calzado apropiado para subir a la escalera; q) evitar los esfuerzos laterales excesivos, como utilizar un taladro en el ladrillo o el hormigón; r) no quedarse demasiado tiempo sobre la escalera sin hacer descansos regulares (el cansancio supone un riesgo); s) para acceder a un nivel superior, es conveniente alargar las escaleras de apoyo por lo menos 1 metro por encima del punto que debe alcanzarse; t) el equipo que deba llevarse al utilizar la escalera debe ser ligero y de fácil manipulación; u) evitar los trabajos que ejerzan carga lateral en la escalera dobles, por ejemplo, para taladrar materiales duros (ladrillo, hormigón, etc.); v) sujetarse con una mano a la escalera mientras se realizan las tareas y si no es posible, tomar otras medidas de seguridad. **Reparación, mantenimiento y almacenamiento** Las reparaciones y el mantenimiento deben ser realizados por personal competente y en conformidad con las instrucciones del fabricante. Las escaleras deben ser almacenadas en conformidad con las instrucciones del fabricante.

NEÉRLANDAIS

Voor het gebruik
a) Er zeker van zijn dat de fysieke conditie voldoende is om een ladder te gebruiken. Bepaalde pathologieën en medicaties, alcoholmisbruik of drugsgebruik kunnen gevaarlijk zijn; b) tijdens het transport van de ladder op een dakdrager of in een vrachtwagen nagaan dat de ladder goed wordt gelabeld; c) de ladder moet op een effen, vlakke en draagkrachtige ondergrond worden opgesteld; d) het is raadzaam dat de het posituur van de gebruiker tussen de beide ladderbomen blijft en met beide voeten op dezelfde treden/sport staan tijdens de volledige uitvoering van de werkzaamheden; e) iedere buitensporige zwaarte belasting vermijden, zoals het gebruik van een boommachine in baksteen of beton; f) niet te lang op de ladder blijven staan zonder regelmatig onderbrekingen (vermoeidheid is gevaarlijk); g) om een hoger niveau te bereiken is het noodzaak te steunpladders minstens 1 m boven het te bereiken punt uit te schuiven; h) het is raadzaam dat de uitrusting die tijdens het laddergebruik wordt gedragen licht en gemakkelijk hanteerbaar is; i) werkzaamheden vermijden die een zwaarste belasting op dubbele ladders uitoefenen, bijvoorbeeld voor het boren in hard materiaal (baksteen, beton, enz.); j) tijdens de werkzaamheden zich niet één hand aan de ladder vasthouden of, als dat niet mogelijk is, andere veiligheidsmaatregelen treffen. **Reparaties, onderhoud en opslag** Reparaties en onderhoud moeten door een vakman worden uitgevoerd en volgens de instructies van de fabrikant. Het is raadzaam de ladders volgens de instructies van de fabrikant op te slaan.

UTILIZAREA SCĂRII

Užytokovanie drabiny a) Ne prekročiac maximálneho dopuszczalnego obciążenia dla używanego typu drabiny; b) nie sięgać do miejsc nadmierne oddalonych; korpus ciała użytkownika musi znajdować się między słupkami drabiny, a obie stopy muszą znajdować się na tym samym stopniu/szczeblu przez cały czas wykonywania zadania; c) nie należy schodzić z drabiny opierając na dużej wysokości bez używania dodatkowych zabezpieczeń (uprzęz lub odpowiednia stabilizacja); d) nie używać drabiny podwójnej do wchodzenia na inne piętro; e) nie stawać w pozycji wyprostowanej na ostatnich trzech szczeblach / stopniach drabiny operarnej; f) nie stawać w pozycji wyprostowanej na dwóch ostatnich stopniach / szczeblach drabiny podwójnej bez platformy lub drążka umoczonego na wysokości rąk / kolan; g) nie stawać w pozycji wyprostowanej na czterech górnych stopniach / stopniach / stopniach podwójnej wydłużanej za pomocą drabiny wyszczepianej; h) drabiny należy stosować wyłącznie do drobnych, krótkotrwałych prac; i) należy stosować drabinę nierozkładaną do prac wykonywanych w obecności napięcia elektrycznego; j) nie używać drabiny na zewnątrz w niesprzyjających warunkach pogodowych (na przykład silny wiatr); k) należy podjąć środki uniemożliwić walczyć dziećmi zabawę z drabiną;

UTILIZAREA SCĂRII

Tranque as portas (mas não as saídas de emergência) e as janelas no estado de sobrela. n) Suba ou desça a escada voltado para a escada. o) Agarre-se bem à escada quando a sobe ou desce. p) Não utilize a escada como ponte. q) Use calçado apropriado para subir a escada. r) Evite todo o esforço lateral excessivo, como utilizar um beirquém para furar tijolo ou betão. s) Não fique muito tempo na escada sem fazer interrupções regulares (a fadiga representa um risco). t) Não utilize uma escada dupla para aceder a um outro nível. u) Não fique de pé nos três degraus superiores de uma escada de apoio. v) Não fique de pé nos dois degraus superiores de uma escada dupla sem plataforma nem varão de segurança

